

Rescate de Datos... ¡Antes de que sea demasiado tarde!

Boletín Internacional sobre Rescate de Datos

Primera publicación dedicada al rescate de datos ambientales

Volumen 1 Número 1

Abril 2005

Bienvenidos a la primera edición del Boletín Internacional sobre Rescate de Datos (BIRD)

¿Qué **Novedades?**

Primera edición del Boletín Internacional sobre Rescate de Datos (BIRD)

Nueva vida para el Rescate de Datos de altura en África

República Dominicana y Uruguay se integran al grupo de Rescate de Datos

En este número:

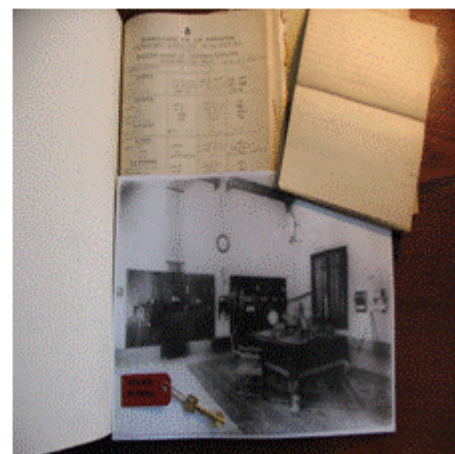
- Nueva vida para el Rescate de Datos de altura de África 2
- República Dominicana reinicia el Rescate de Datos 2
- HISTORIA ESPECIAL**
Uruguay se integra al grupo de Rescate de Datos 3

Preguntas frecuentes 3

Editorial 4

¿Vale la pena el esfuerzo?

La publicación del **BIRD** es nuestra manera de agradecer a los países y sus equipos de rescate de datos por su dedicación y apuesta a la excelencia en este importante emprendimiento: el rescate y digitalización de datos ambientales. El **Boletín** depende de las fotos e información que **ustedes** mandan, los artículos que **ustedes** escriben, y los problemas que **ustedes** resuelven. Esta publicación es **de ustedes**; en Internacional Environmental Data Rescue Organization (IEDRO) solamente reunimos las piezas para armarla y nos ocupamos de distribuirla. El **Boletín Internacional sobre Rescate de Datos** cubre cada faceta del tema. Las futuras ediciones incluirán material referente a reuniones y conferencias sobre el mismo, direcciones de sitios web útiles, artículos técnicos sobre procedimientos de fotografiado y digitalización, conservación de datos en papel, rescate de cintas magnéticas, microfilmes y microfichas, y varios temas más. Le resultará útil conservar estas ediciones en archivo para consultarlas a medida que se vaya involucrando en los detalles del proceso rescate de datos.



Equipos de observación meteorológica y registros antiguos de Uruguay (ver historia en página 2)

El **BIRD** alienta a los equipos que llevan a cabo el rescate de datos a que describan sus propias experiencias de inicio y funcionamiento del programa dentro de sus respectivas organizaciones. Les agradeceremos que envíen sus artículos para publicación a la dirección que aparece en la página 4.

Nueva vida para el Rescate de Datos en África

Finalmente los fondos proporcionados por NOAA/NESDIS permitieron que la Oficina de Actividades Internacionales del Servicio Meteorológico Nacional de los Estados Unidos (Internacional Activities Office –IAO) adquiriera cámaras fotográficas para remplazar las de Kenya, Malawi, Nigeria, Mozambique, Senegal y Zambia. Las nuevas cámaras Canon A85 pronto posibilitarán que estos países completen sus actividades de rescate de datos. El punto focal para rescate de datos de Malawi, Martin Monkondya, colaborará con la IAO en este asunto.



Africa Data Rescue gets new life

Con el beneplácito del Director, el Sr. Monkondya visitará los servicios meteorológicos de Kenya, Mozambique, Nigeria, Senegal y Zambia para instalar



Equipo de Rescate de Datos de Malawi (de izquierda a derecha) Donald Kamdonyo, Director, Martin Munkhondya, Clement Maseko y Martha Lynda. Ausentes dos miembros del equipo, L.N. Kaisis y E. Tamango

las nuevas cámaras y capacitar al personal en el uso del nuevo software, a fin de poder completar las actividades en estos países. Como grupo internacional de rescate de datos somos afortunados de contar con personas talentosas como Martin. Una vez que los equipos de trabajo finalicen con los datos de altura podrán iniciar el rescate de datos de superficie así como de otra información meteorológica de interés.



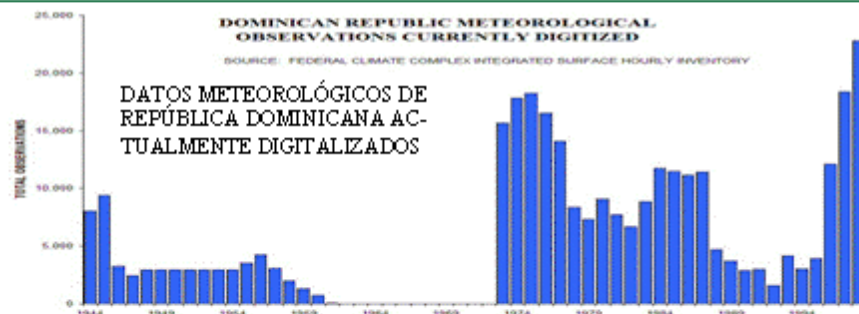
Excelente área de trabajo para Rescate de Datos en el Servicio Meteorológico de Malawi

República Dominicana reinicia el Rescate de Datos

Mark Seiderman, experto en rescate de datos del Centro Nacional de Datos Climáticos de la NOAA (National Climatic Data Center -NCDC) y el Dr. Richard Crouthamel, Director Ejecutivo de IEDRO, se reunieron con el Ing. José María Duquela, Director de la Oficina Nacional de Meteorología, a fin de brindar apoyo para que su institución complete el rescate de casi un millón de observaciones meteorológicas de superficie. El Ing. Duquela, reconociendo la importancia del tema, encomendó el proyecto a la Lic. Elba Villegas, Directora del Departamento de Climatología, con quien se acordó la instalación de nuevas cámaras que posibilitaran la conclusión de las actividades. El NCDC de NOAA ya ha recibido seis nuevos CDs conteniendo fotografías de registros de datos de superficie, los que serán digitalizados por las empresas contratadas por NCDC.



La Lic. Elba Villegas en la computadora para Rescate de Datos



**Rescate de Datos...
¡Antes de que sea demasiado tarde!**

Datos de República Dominicana actualmente digitalizados y archivados en NCDC, cuyos faltantes se espera sean completados gracias al entusiasmo del equipo de rescate

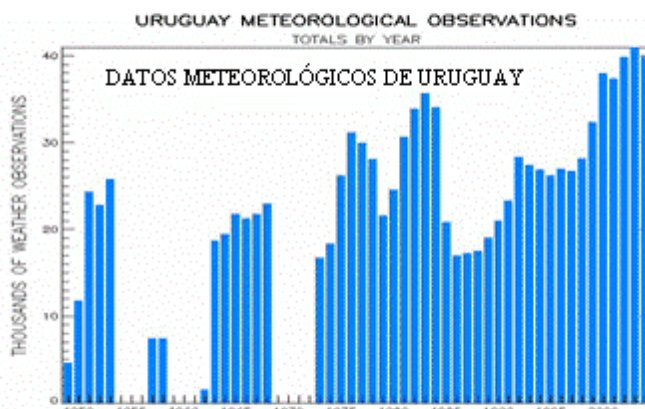
Nuestra historia especial...Uruguay se integra al grupo de Rescate de Datos

Tom Ross, de NCDC, y el Dr. Richard Crouthamel, de IEDRO se reunieron con el Lic. Raúl Michelini, Director de la Dirección Nacional de Meteorología de Uruguay, con el propósito de instalar la primer unidad de rescate de datos en el país. El entusiasmo demostrado por el Lic. Michelini y su calificado personal indicaba que este servicio meteorológico se destacaría en el tema. A la fecha ya se han recibido varios CDs con datos rescatados para ser digitalizados.



Dr. Crouthamel, Lic. Michelini, Mr. Ross

CDs con datos rescatados para ser digitalizados.



Uruguay data currently digitized and in the NCDC archive



(de izquierda a derecha) Mara Dorado, Graciela Troyano, Cristina Vespa and Diego Vázquez Melo

Equipo de Rescate de Datos de Uruguay



(desde el fondo) Eloísa Hatchondo, Sheila Ottati, Silvia Angrisano, Vivianne Corradi, Cristina Vespa, Mara Dorado, Hermínia Ríspoli, Ana Lugo, Lic. Annie Hareau

El Lic. Michelini coordinó una reunión con representantes de varias instituciones técnicas, incluyendo organismos de la Armada Nacional, quienes también expresaron interés en el rescate de datos. Los datos hidrometeorológicos del Hemisferio Sur son fundamentales dada la escasez de observaciones provenientes de dicha mitad del planeta. El acce-

so a fuentes de información adicionales a las de los servicios meteorológicos es también un elemento importante en el rescate de datos. La identificación de datos históricos a ser recuperados y digitalizados resulta en la incorporación a las bases de datos de valiosa información para su utilización a nivel mundial. En artículos futuros del BIRD se

incluira información sobre sitios donde es posible buscar datos que requieran ser rescatados, así como ideas sobre como coordinar instancias con otras instituciones para el intercambio de datos para beneficio de todos.





Rescate de Datos... ¡Antes de que sea demasiado tarde!

Enviar artículos para publicar en el BIRD a:

901 Main Street, Deale, Maryland 20751 U.S.A.

Teléfono: 410-867-1124; Fax: 410-867-9259

E-mail: admin@iedro.com

Sitio web: IEDRO.com

Preguntas frecuentes

¿Porqué se emplean cámaras fotográficas en lugar de escaners para registrar las observaciones hidrometeorológicas? Las cámaras son normalmente menos costosas, tienen menos piezas que se gastan, y son más rápidas de usar. Además el papel donde se encuentran los datos se daña menos al no tener que ser colocado debajo de la tapa del escáner, y las cámaras pueden fotografiar documentos encuadrados cuyas páginas no pueden ser separadas fácilmente.

¿Vale la pena el esfuerzo?

La gráfica Baum/Klotter para una estación de África es suficiente para demostrar cuán importante es el rescate de datos. Los cuadrados azules y verdes representan los días entre 1973 y 1982 para los cuales se había recibido y archivado al menos una observación de altura proveniente de Lilongwe, Malawi, en el Centro de Datos Mundiales (World Data Center) del NCDC en Asheville, Carolina del Norte. Los cuadrados rojos representan los datos adicionales resultantes del trabajo del equipo de Rescate de Datos del Servicio Meteorológico de Malawi. Si las cámaras fotográficas hubieran seguido funcionando los cuadrados rojos serían aún más. La reposición de las cámaras permitirá que Malawi continúe con su trabajo. Los primeros datos rescatados por Malawi ya han sido digitalizados por las empresas contratadas por NCDC y pronto estarán disponibles.

¿Porqué no se puede emplear software Lector Óptico de Caracteres (Optical Character Reader - OCR) para digitalizar fácilmente los datos hidrometeorológicos? El OCR funciona bien para publicaciones impresas. Sin embargo no es bueno para digitalizar datos contenidos en celdas de formularios de observaciones con filas y columnas. Por otra parte la magnífica caligrafía con rulos y espirales que empleaban algunos observadores confunde al OCR. Además la forma en que los observadores escriben los dígitos de unos, siete y ceros, varía de un país a otro, lo que causa problemas adicionales.

Gran parte de nuestros datos están en cintas magnéticas. ¿Hay forma de rescatarlos? Estamos trabajando conjuntamente con el Centro Nacional de Datos Climáticos (NCDC) de NOAA y con las empresas contratadas a fin de buscar posibles soluciones para el rescate y conservación de datos conservados por este medio. Los mantendremos informados al respecto.

El **BIRD** se publica en forma gratuita para los suscriptores por Internacional Environmental Data Rescue Organization.

No se emplean fondos del gobierno.

